



www.ci.commerce.ca.us

City of / Ciudad de Commerce

& LOS ANGELES COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

SAMPLE BALLOT and Voter Information Pamphlet **GENERAL MUNICIPAL ELECTION** **TUESDAY, MARCH 5, 2013**

POLLS OPEN at 7 A.M.
AND CLOSE at 8 P.M.

MUESTRA DE BALOTA *y Folleto de Información para el Votante* **ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL** **MARTES, 5 DE MARZO DEL 2013**

LUGAR DE VOTACIÓN ABRE a las 7 A.M.
y CIERRA a las 8 P.M.

NOTE: "VOTE BY MAIL" Ballot Application on Back Cover

POLLING PLACE: Your polling place may have changed!
See back cover for your polling place location.

AVISO: La Solicitud de Balota para "VOTAR POR CORREO"
aparece atras de la última página

CENTRO ELECTORAL: ¡Su centro electoral puede haber cambiado!
Vea atrás de la última página para encontrar el lugar de su centro electoral.

**Mark your calendar.
Don't forget to vote on March 5, 2013**

**Marque su calendario.
No se olvide votar el 5 de marzo del 2013**

February, 2013 / febrero, 2013

Sunday domingo	Monday lunes	Tuesday martes	Wednesday miércoles	Thursday jueves	Friday viernes	Saturday sábado
17	18 President's Day <hr/> El Día de Presidente	19 Last day to register to vote for this election. <hr/> Último día para registrar para votar en esta elección.	20	21	22	23
24	25	26 Last day to request a Vote by Mail ballot <hr/> Último día para pedir una balota para Votar por Correo	27	28		

**Vote by Mail ballots must be received by the election official
or your polling place by March 5, 2013. Postmarks do not count.**

**Balotas de voto por correo deben de ser recibidas por el oficial de elección o su
centro electoral el 5 de marzo de 2013. Sello de correo no cuenta.**

March, 2013 / marzo, 2013

Sunday domingo	Monday lunes	Tuesday martes	Wednesday miércoles	Thursday jueves	Friday viernes	Saturday sábado
					1	2
3	4	5  <hr/> ELECTION DAY <hr/> DÍA DE ELECCIÓN	6	7	8	9

WARNING !!! Your POLLING PLACE for this election may be different from the polling place you went to for the last election. Please check the back page of this pamphlet for the correct location.

¡ADVERTENCIA! Su CENTRO ELECTORAL para esta elección puede ser diferente del centro electoral donde usted fue en la última elección. Verifique por favor en la última página de este folleto para la ubicación correcta.

S
A
M
P
L
E

B
A
L
L
O
T
-

M
U
E
S
T
R
A

D
E


B
A
L
O
T
A

E
L
E
C
T
O
R
A
L

OFFICIAL BALLOT
CITY OF COMMERCE
GENERAL MUNICIPAL ELECTION
TUESDAY, MARCH 5, 2013
BALOTA ELECTORAL OFICIAL
CIUDAD DE COMMERCE
ELECCION MUNICIPAL GENERAL
MARTES, 5 DE MARZO DEL 2013

THIS BALLOT STUB SHALL BE REMOVED AND RETAINED BY THE VOTER
 ESTE TALÓN DEBE SER REMOVIDO Y GUARDADO POR EL ELECTOR

Mark your choice(s) by FILLING IN OVAL COMPLETELY with a DARK PEN ONLY.
 Marque su elección LLENANDO EL ÓVALO COMPLETAMENTE con una PLUMA OSCURA SOLAMENTE.



No. 12345

I HAVE VOTED - HAVE YOU? - YO VOTÉ - ¿VOTÓ UD.?

COMMERCE

For MEMBER of the CITY COUNCIL
 Vote for no more than THREE
 Para MIEMBRO del CONCEJO MUNICIPAL
 Vote por no más de TRES

IVAN ALTAMIRANO Appointed Councilmember / Businessman <i>Miembro del Concejo Nombrado / Hombre de Negocios</i>	→ <input type="radio"/>
LILIA R. LEON Councilmember / Businesswoman <i>Miembra del Concejo / Mujer de Negocios</i>	→ <input type="radio"/>
ART A. GONZALEZ Business Owner / Commissioner <i>Dueño de Negocio / Comisionado</i>	→ <input type="radio"/>
JOANNA FLORES Educator <i>Educadora</i>	→ <input type="radio"/>
JAIME VALENCIA Accounting Associate <i>Asociado de Contabilidad</i>	→ <input type="radio"/>
TINA BACA DEL RIO Councilmember <i>Miembra del Concejo</i>	→ <input type="radio"/>
	→ <input type="radio"/>
	→ <input type="radio"/>
	→ <input type="radio"/>

LOS ANGELES COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
DISTRITO DE COLEGIOS COMUNITARIOS DE LOS ANGELES

For MEMBER of the BOARD of TRUSTEES
 Seat No. 2 Vote for ONE
 Para MIEMBRO de la JUNTA de SINDICOS
 Cargo No. 2 Vote por UNO

MIKE ENG College Teacher / Legislator <i>Profesor de Colegio / Legislador</i>	→ <input type="radio"/>
JOHN C. BURKE College Accounting Professor <i>Profesor de Contabilidad de Colegio</i>	→ <input type="radio"/>
	→ <input type="radio"/>

For MEMBER of the BOARD of TRUSTEES
 Seat No. 4 Vote for ONE
 Para MIEMBRO de la JUNTA de SINDICOS
 Cargo No. 4 Vote por UNO

JOZEF "JOE" THOMAS ESSAVI Los Angeles County Commissioner <i>Comisionador del Condado de Los Angeles</i>	→ <input type="radio"/>
ERNEST HENRY MORENO Retired College President <i>Presidente de Colegio Jubilado</i>	→ <input type="radio"/>
	→ <input type="radio"/>

CONTINUE VOTING ON BACK
CONTINUE VOTANDO EN EL REVERSO



LOS ANGELES COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
DISTRITO DE COLEGIOS COMUNITARIOS DE LOS ANGELES

For MEMBER of the BOARD of TRUSTEES
 Seat No. 6 Vote for ONE
 Para MIEMBRO de la JUNTA de SINDICOS
 Cargo No. 6 Vote por UNO

TOM OLIVER Retired College President <i>Presidente de Colegio Jubilado</i>	→ <input type="radio"/>
NANCY PEARLMAN Community College Trustee <i>Sindico de Colegio Comunitario</i>	→ <input type="radio"/>
MICHAEL "MIKE" ALDAPA Community Organizer <i>Organizador Comunitario</i>	→ <input type="radio"/>
DAVID VELA School Board Member <i>Miembro de la Junta Escolar</i>	→ <input type="radio"/>
	→ <input type="radio"/>

END OF BALLOT
FIN DE BALOTA

S
A
M
P
L
E

B
A
L
L
O
T
-

M
U
E
S
T
R
A

D
E


B
A
L
O
T
A

E
L
E
C
T
O
R
A
L


VOTING INSTRUCTIONS FOR OPTO-MARK BALLOTS

INSTRUCCIONES PARA VOTAR

INSTRUCTIONS TO VOTERS:


To vote for any candidate whose name appears on the ballot, completely fill in the oval  in the area to the right of the arrow pointing from the candidate(s) of your choice with a black or dark colored pen only!

Where two or more candidates for the same office are to be elected, vote for all candidates for that office for whom you desire to vote, not to exceed, however, the number of candidates who are to be elected.


To vote for a qualified write-in candidate (a person not listed on the ballot), write the name of the qualified write-in candidate in the blank space provided for that purpose under the appropriate office heading and completely fill in the oval  in the area to the right of the name written in. You must fill in the oval next to the name you write in or your vote will not be counted.

If you wrongly mark, tear or deface the ballot card, return it to the precinct board member and obtain another.
















INSTRUCCIONES A LOS ELECTORES:


¡Para votar por cualquier candidato, llene completamente el óvalo  a la derecha de la flecha del candidato de su elección solamente con un lapicero negro o de color oscuro solamente!

Donde se deban elegir dos o más candidatos por el mismo cargo, vote por todos los candidatos para ese cargo por quien desea votar, sin que excedan el número de candidatos que hayan de ser elegidos.

Para votar por un candidato por escrito calificado (cuyo nombre no aparece en la balota), escriba el nombre del candidato calificado en el espacio en blanco provisto para ese propósito debajo del título del puesto apropiado y completamente llene el óvalo  a la derecha del nombre que usted ha escrito. Tiene que completamente llenar el óvalo a la par del nombre que usted ha escrito o su voto no contará.

Si por error marca, rompe o estropea la balota electoral, devuélvala al miembro de la junta electoral y obtenga otra.

JOHN ADAMS	→ 
JOSIAH BARTLETT	→ 
SAMUEL CHASE	→ 
WILLIAM ELLERY	→ 
AMELIA EARHART	→ 
JOHN HART	→ 
FRANCIS LIGHTFOOT LEE	→ 
PHIL LIVINGSTON	→ 
WILLIAM PACA	→ 
JOHN PENN	→ 
BETSY ROSS	→ 
SUSAN ANTHONY	→ 
	→ 
	→ 
	→ 



VOTER INFORMATION PAMPHLET

The following pages contain:

CANDIDATE STATEMENTS

Each Candidate's Statement in this pamphlet is volunteered by the candidate. Although all candidates had the opportunity to submit a statement, some candidates may not have submitted a statement. A complete list of candidates appears on the Sample Ballot page of this pamphlet.

NOTE: The City of Los Angeles Election Code does not provide for the printing of candidate statements. Therefore, this pamphlet does not include statements for candidates of the Los Angeles Community College District. Please direct questions regarding this matter to the City of Los Angeles Election Division at (213) 978-0444.

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA EL ELECTOR

Las páginas siguientes contienen:

DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS

Cada una de las Declaraciones de los Candidatos en este folleto es proporcionada de manera voluntaria por dichos candidatos. Aunque todos los candidatos tuvieron la oportunidad de presentar una declaración, es probable que algunos candidatos no hayan presentado dicha declaración. Una lista completa de los candidatos aparece en la página con la muestra de la balota electoral de este folleto.

NOTA: El Código de Elecciones de la Ciudad de Los Ángeles no se encarga de la impresión de las declaraciones de los candidatos. Por lo tanto, este folleto no incluye las declaraciones de los candidatos para la Elección del Distrito de Colegios Comunitarios de Los Ángeles. Por favor dirija las preguntas o dudas acerca de este asunto al Departamento de Elecciones de la Ciudad de Los Ángeles al (213) 978-0444.

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

IVAN ALTAMIRANO

Age: 39

Occupation: City Councilmember / Business Owner

As a proud husband and father of three wonderful children, I am blessed to be a lifelong resident of this amazing City.

Growing up in Commerce, I experienced first-hand the benefits that the City provides to our residents. Our programs and City staff are fantastic. We have produced several Olympians and many other great young women and men. We have created scholarships and programs through the Commerce Public Library that support our youth so that they can succeed in college and make a positive impact in this world. We provide great parks and recreation programs and outstanding programs for our senior citizens. This must continue. Protecting these programs is my top priority.

I am also committed to doing everything possible to help our businesses and to create more employment opportunities for residents. As a business owner I have had my share of success, and hard times as well. During the recession, like many of you, my family faced difficult times. I realized that such times of crisis provided an opportunity to build character and develop the tools needed to create success. I became an inspirational speaker and received training from a prominent leader in that industry. As a result, I have been hired by corporations and individuals to help them find creative solutions that allow them to succeed beyond all expectations. These are the kind of successes I will continue to cultivate to strengthen and improve our City.

With the help of my colleagues on the Council, I created and lead the effort to establish the new Citadel Express bus line, an idea brought forward in my first weeks as a Councilmember. Today the Citadel Express provides free transportation for commuters, tourists and residents to and from exciting destinations in Downtown Los Angeles and Commerce, such as LA Live and the Citadel Outlets.

This is one example of the vision I will continue to bring to the City Council for the residents and families of Commerce. My pledge to you is this: I will do everything I can to keep our programs strong, improve public safety, rebuild our streets and improve the quality of life for everyone who visits, invests in, or lives in the City of Commerce.

I will continue to serve you and this City with vision, passion, honesty and integrity. I humbly request your support and your vote.

/s/ Ivan Altamirano

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

IVAN ALTAMIRANO

Edad: 39

Ocupación: Concejel Municipal / Dueño de Negocio

Como orgulloso esposo y padre de tres hijos maravillosos, estoy bendecido de ser residente de toda la vida de esta asombrosa ciudad.

Al haberme criado en Commerce, he experimentado directamente lo que son los beneficios que brinda la ciudad a nuestros residentes. Nuestros programas y personal de la ciudad son fantásticos. Han salido muchos deportistas olímpicos y muchos otros grandes jóvenes de esta ciudad. Hemos establecido becas y programas a través de la Biblioteca Pública de Commerce que apoyan a nuestra juventud para que tengan éxito en el colegio o universidad, y que tengan un impacto positivo en este mundo. Ofrecemos magníficos parques, programas de recreación y excelentes programas para nuestras personas de edad avanzada. Esto debe continuar. La protección de estos programas es mi máxima prioridad.

También me comprometo a hacer todo lo posible para ayudar a nuestros negocios y crear más oportunidades de empleo para los residentes. Como dueño de negocio, he tenido mi parte correspondiente de éxito, y de tiempos difíciles a la vez. Durante la recesión, como muchos de ustedes, mi familia ha pasado tiempos difíciles. Me di cuenta de que esos tiempos difíciles nos dan la oportunidad de forjar el carácter y de adquirir los conocimientos necesarios para tener éxito. Me hice orador inspirador y obtuve capacitación de un líder destacado de la industria. Como resultado, me han contratado corporaciones y personas para ayudarles a encontrar soluciones creativas que les permitan tener éxito y superar con creces todas las expectativas. Estos son el tipo de éxitos que seguiré forjando para fortalecer y mejorar nuestra ciudad.

Con la ayuda de mis colegas en el Concejo, dirigí los esfuerzos para establecer la nueva línea de autobuses Citadel Express, una idea que planteé en mis primeras semanas como concejal. Hoy en día, el Citadel Express ofrece transporte gratuito para los pasajeros que viajan todos los días al trabajo, a los turistas y residentes a destinos interesantes como el Centro de Los Ángeles y Commerce, y a LA Live y al Centro Comercial Citadel Outlets.

Este es sólo un ejemplo de la visión que seguiré aportando al Concejo Municipal para los residentes y familias de Commerce. Mi promesa para ustedes es la siguiente: Haré todo lo posible por mantener nuestros programas, mejorar la seguridad pública, reconstruir nuestras calles, y mejorar la calidad de vida para todos los que visitan, invierten o viven en la Ciudad de Commerce.

Seguiré sirviéndoles a ustedes y a esta ciudad con visión, pasión, honradez e integridad. Les solicito humildemente su apoyo y su voto.

/f/ Iván Altamirano

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

LILIA R. LEON

Age: 63

Occupation: Mayor / Businesswoman

As a lifelong resident, I raised my son Richard in the City of Commerce. Today, Richard and his wife Nicky Ann are raising my two granddaughters, Isabella and Angelina here as well. Family is why I remain committed to preserving the city services that have enriched all of our lives.

As your Mayor, my top priority has been to continue creating a safe environment and as well as protect programs and services for the people who live and work in the City of Commerce. The Phase IV expansion of the Citadel, which brings twelve new stores to the famous outlet center, our new Citadel Outlets Express bus line that travels to Downtown Los Angeles, and an increased number of businesses coming to Commerce are signs that our local economy is improving. This is the kind of activity that creates jobs, provides greater economic opportunities, and protects City services, all of which has been made possible through accountability, fiscal responsibility and our City Council working together to move Commerce forward.

Over the last four years the collaborative efforts of our community's residents, employees, businesses and other stakeholders working together has accomplished the following:

- A) Four years of balanced budgets protecting the City's long term fiscal sustainability.
- B) Approval of the Central Library Renovation scheduled to start construction in 2013.
- C) Approval of the Washington Boulevard Reconstruction Project breaking ground in 2013.
- D) A new Emergency Operations Center (EOC) under construction.
- E) Creation of the new Citadel Outlets Express bus line at no cost to the City.
- F) Opening of the Costco Business Center, which generates jobs and much needed revenue.
- G) The Liquid/Compressed Natural Gas Station now in operation, which cuts pollution and increases revenue.
- H) Reducing pollution through the purchase of new Liquid Natural Gas municipal buses.
- I) Improvements to our beautiful Camp Commerce in Lake Arrowhead.

I was also a passionate advocate for the passage of Measure AA, which has the potential to bring upwards of \$5 million dollars a year to repair our streets and roads, maintain our city facilities so we can continue to provide outstanding recreation, library, transportation and other services to Commerce residents.

I respectfully ask for your vote and thank you in advance for your consideration. Remember, a vote for me is a vote for continued progress toward making Commerce into the Model City envisioned by our founders.

/s/ Lilia R. Leon

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

LILIA R. LEON

Edad: 63

Ocupación: Alcaldesa / Mujer de Negocios

Como residente de toda la vida, crié a mi hijo Richard en la Ciudad de Commerce. Hoy en día, Richard y su esposa Nicky Ann están criando a mis dos nietas, Isabella y Angelina aquí también. La familia es el motivo por el cual sigo comprometida a mantener los servicios municipales que han enriquecido el nivel de vida de todos.

Como alcaldesa, mi máxima prioridad ha sido seguir creando un medio ambiente seguro, así como también proteger los programas y servicios para la gente que vive y trabaja en la Ciudad de Commerce. La expansión de la Fase IV de Citadel, la cual aporta doce nuevas tiendas al famoso centro comercial, nuestra nueva línea de autobuses Express a las tiendas Citadel Outlets que corre al Centro de Los Ángeles, y un mayor número de comercios que se establecen en Commerce son señal de que está mejorando nuestra economía local. Esta es la clase de actividad que crea empleos, que ofrece mayores oportunidades económicas, y protege los servicios de la ciudad, los cuales han sido posibles mediante la rendición de cuentas, la responsabilidad fiscal y por nuestro Concejo Municipal que colabora para que Commerce avance.

Durante los últimos cuatro años, los esfuerzos realizados por nuestros residentes, empleados, negocios y otras partes interesadas colaborando en conjunto, han logrado lo siguiente:

- A) Cuatro años de presupuestos equilibrados que han protegido la sostenibilidad y continuidad fiscal de la ciudad a largo plazo.
- B) La aprobación de la renovación de la Biblioteca Central programada para iniciar su construcción en el 2013.
- C) La aprobación del Proyecto de Reconstrucción del Bulevar Washington cuyas obras comienzan en el 2013.
- D) Un nuevo Centro de Operaciones de Emergencia (EOC, siglas en inglés) que está en construcción.
- E) La creación de la nueva línea de autobuses Citadel Outlets Express, sin costo para la ciudad.
- F) La inauguración del Centro de Negocios Costco, el cual genera empleos e ingresos que son tan necesarios.
- G) La Estación de Gas Natural Líquido y Comprimido que ya está en funcionamiento, el cual reduce la contaminación y aumenta los ingresos.
- H) Reducción de la contaminación mediante la compra de nuevos autobuses de Gas Natural Líquido.
- I) Obras de mejoras a nuestro bonito Camp Commerce en el Lago Arrowhead.

También fui una defensora apasionada a favor de la aprobación de la Medida AA, la cual tiene el potencial de aportar más de \$5 millones de dólares al año para reparar nuestras calles y caminos, darles mantenimiento a las instalaciones de nuestra ciudad a fin de que podamos seguir ofreciendo excelentes servicios de recreación, de las bibliotecas, de transporte y otros servicios para los residentes de Commerce.

Les pido respetuosamente su voto y les doy las gracias anticipadas por su consideración. Recuerde, un voto por mí es un voto para un progreso continuo, con el fin de lograr que Commerce sea la Ciudad Modelo que previeron nuestros fundadores.

/f/ Lilia R. León

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

ART A. GONZALEZ

Age: 46

Occupation: Business Owner / Traffic Commissioner

I'm a long-term business owner and resident of our Model City. My wife and I have been blessed with two beautiful sons, Isaiah, and Angel.

I strongly believe that a City Council member should work hard for the good of our residents.

Our city is going through challenging times through our nation's unstable economy. I believe my business experience will be a benefit in helping retain current and attract new business for our city. Our city needs a person who will compliment our existing Council. I feel I have the adequate temperament to do so, to work hand in hand, and to continue to move our city forward.

As a father, I instill integrity, honesty and accountability to my children. I will bring the same to City Council.

My aspiration to become a member of City Council stems from knowing I will be a valuable asset in trying to secure a stable future for my family and our residents by working hard to preserve our sports programs, which in return, secure jobs for our residents, and in which my children actively participate in.

I feel we should serve our community. That is the reason I belong to some of our City's Civic Clubs: President for 3 years of one of our City's oldest and prominent Civic organizations, member of Sister City Club, and member of Lions International, as well as serving previously as Education Commissioner and currently as Traffic Commissioner.

In addition to participating in the above mentioned clubs, I am looking forward to serving our community further as a member of our City Council. Therefore, I am kindly requesting your consideration and thank you in advance for your support. I am confident that your vote will be in the best interest of our Model City.

Sincerely,

/s/ Art A. Gonzalez

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

ART A. GONZALEZ

Edad: 46

Ocupación: Dueño de Negocio / Comisionado de Tráfico

Soy dueño de negocio y residente desde hace mucho tiempo de nuestra Ciudad Modelo. Mi esposa y yo hemos sido bendecidos con dos hermosos hijos, Isaiah y Ángel.

Creo firmemente en que un miembro del concejo municipal debería trabajar arduamente por el bien de nuestros residentes.

Nuestra ciudad está pasando tiempos difíciles con la economía inestable que tiene nuestro país. Creo que mi experiencia en los negocios será de beneficio para ayudar a retener y atraer nuevos negocios y comercios a nuestra ciudad. Nuestra ciudad necesita una persona que se complemente con nuestro actual Concejo. Considero que yo tengo el temperamento adecuado para eso, para trabajar mano a mano, y seguir logrando que nuestra ciudad avance.

Como padre, yo les inculco integridad, honradez y responsabilidad a mis hijos y aportaré lo mismo al Concejo Municipal.

Mi aspiración a hacerme miembro del Concejo Municipal proviene de saber que seré de gran ventaja, con el fin de tratar de asegurarles un futuro estable a mi familia y a nuestros residentes, trabajando arduamente para mantener nuestros programas deportivos, que a su vez, les asegurará empleos a nuestros residentes, y en los cuales mis hijos participan de manera activa.

Considero que deberíamos servir a nuestra comunidad. Ese es el motivo por el cual pertenezco a algunos de nuestros Clubes Cívicos de nuestra ciudad: Presidente durante 3 años de una de las organizaciones cívicas más antiguas y prominentes de nuestra ciudad, miembro del Club de Ciudades Hermanas, y miembro de Lions International. Así como también he prestado servicio anteriormente como Comisionado de Educación, y actualmente soy Comisionado de Tráfico.

Además de participar en los clubes anteriormente mencionados, espero con entusiasmo servir a nuestra comunidad como miembro del Concejo Municipal. Por lo tanto, les solicito amablemente su consideración y les doy las gracias anticipadas por su apoyo. Tengo la confianza de que su voto será lo que más le conviene a nuestra Ciudad Modelo.

Atentamente,

/f/ Art A. González

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

JOANNA FLORES

Occupation: Educator

It is with unbound enthusiasm and passion that I seek to serve the Council of the City of Commerce. For almost two years, I have served as Commissioner in the Community Services Department. During this service, I have passionately participated in the city's internal political processes. I have worked with the city's budget, provided program and policy recommendations, and written and introduced three proposals.

Early in life, after completing my undergraduate studies in Political Science and Spanish at the University of Southern California, I made the pledge to work arduously for the betterment of local communities. I explored my calling through unique experiences and education in the fields of public policy and compliance. I have pursued my interests through different activities, academics, research and employment in the areas of education, housing development, homelessness and child welfare.

Today, I remain in the education field as a College Counselor. I am also currently working on research regarding AB540 students' access to higher education and I hope to publish next summer. From my work experience and academic preparation, I have gathered a unique set of skills and knowledge on how to develop and implement policies that positively impact the daily lives of individuals. These same sets of skills will help me serve the hardworking Commerce citizens and help positively support the city's agenda.

The tough economic situation that our city currently faces requires immediate, innovative, and focused attention. With a strong belief in supporting positive and forward changes, I would be highly interested in taking up the commitment of City Councilperson for the betterment of the city and its citizens. My lifelong vision has been to serve and advocate for the people of Commerce with pride and enthusiasm.

/s/ Joanna Flores

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

JOANNA FLORES

Ocupación: Educadora

Es con un entusiasmo y pasión que aspiro a prestar servicio en el Concejo de la Ciudad de Commerce. Durante casi dos años, me he desempeñado como Comisionada en el Departamento de Servicios Comunitarios. Durante este cargo, he participado con pasión en los procesos políticos internos. He trabajado con el presupuesto de la ciudad, he dado recomendaciones sobre programas y políticas, y he redactado y presentado tres propuestas.

A temprana edad, después de terminar mis estudios de licenciatura en Ciencias Políticas y Español en la Universidad del Sur de California (University of Southern California), me comprometí a trabajar arduamente para mejorar las comunidades locales. Descubrí mi vocación a través de experiencias singulares y educación en los campos de política pública y cumplimiento. He seguido mis intereses mediante diferentes actividades, cursos y estudios, investigación y empleo en las áreas de la educación, desarrollo de la vivienda, la indigencia y el bienestar de menores.

Hoy en día, sigo en el campo de la educación como Consejera Universitaria. Actualmente también estoy trabajando en investigación acerca de la ley AB540 sobre el acceso de estudiantes a la educación superior, y espero publicar este trabajo el próximo verano. De mi experiencia laboral y preparación académica he adquirido capacidades y conocimientos únicos sobre cómo desarrollar e implementar políticas que influyen de manera positiva sobre las vidas diarias de las personas. Estas mismas capacidades me ayudarán a servir a los ciudadanos trabajadores de Commerce, y ayudarán a dar apoyo de manera positiva el programa de temas de la ciudad.

La difícil situación económica que enfrenta actualmente nuestra ciudad requiere de atención inmediata, innovadora y bien centrada. Con la firme creencia de apoyar cambios positivos y con visión hacia el futuro, me interesaría mucho aceptar el compromiso de concejal municipal para el mejoramiento de la ciudad y de sus ciudadanos. La visión que he tenido toda la vida ha sido servir y abogar por la gente de Commerce con orgullo y entusiasmo

/f/ Joanna Flores

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

JAIME VALENCIA

Occupation: Accounting Associate

My name is Jaime Valencia and I am running for Commerce City Council. I want to continue taking an active role in our community and work towards the improvement of our city. I will work to ensure that Commerce is a community where our residents are proud to raise their families and we are a place where businesses want to grow and expand.

I consider myself a pro-business candidate. Being an attractive destination for business will mean more jobs for our residents. It will mean more tax dollars for our community. It means potentially more retail, restaurant and entertainment options in our backyard.

I have a strong work ethic and am persistent in the pursuit of my goals. I will do what it takes to get the job done to improve our community. My experiences over the years have prepared me to represent Commerce as a business ally. As a small business owner, I have been able to observe, survey and analyze different businesses and recommend strategies for improved revenue streams. My accounting and financial background help me understand that every decision made by the Council has financial implications. I will ensure that these financial decisions are responsible and in the best interest of our residents.

I grew up in the City of Commerce, I have served on the Education and Planning Commissions and I am an active member of the Lions Clubs International. I am excited at the possibility of serving the people of this great city. I humbly request your vote and support.

/s/ Jaime Valencia

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

JAIME VALENCIA

Ocupación: Asociado de Contabilidad

Me llamo Jaime Valencia y estoy presentando mi candidatura para el Concejo Municipal de Commerce. Quiero seguir teniendo una participación activa en nuestra comunidad y trabajar para mejorar nuestra ciudad. Trabajaré para asegurar que Commerce sea una comunidad donde los residentes estén orgullosos de criar a sus familias, y de que seamos un lugar donde los negocios o comercios quieran crecer y expandirse.

Me considero un candidato favorable a los negocios. Siendo un destino atractivo para los negocios significará tener más empleos para nuestros residentes. Asimismo, quiere decir recaudar más dinero de la contribución de impuestos para nuestra comunidad. También significará tener potencialmente más comercios minoristas, restaurante y opciones de entretenimiento en nuestro vecindario.

Cuento con una firme ética de trabajo y soy persistente en la lucha por alcanzar mis objetivos. Haré lo que sea necesario para hacer las cosas y terminar la labor propuesta, con el fin de mejorar nuestra comunidad. Mis experiencias durante el transcurso de los años me han preparado para representar a Commerce como un aliado comercial. Como dueño de un pequeño negocio, he podido observar, examinar y analizar diferentes negocios, y recomendar estrategias para obtener mayores fuentes de ingresos. Mi preparación en contabilidad y finanzas me ayudan a entender que toda decisión tomada por el Concejo tiene implicaciones financieras. Yo me aseguraré de que estas decisiones financieras se tomen con responsabilidad, y que las mismas sean las que mejor convenga a nuestros residentes.

Me crié en la Ciudad de Commerce, he prestado servicio en las Comisiones de Educación y Planificación, y soy miembro activo de Club de Leones Internacional. Me emociona la posibilidad de servir a la gente de esta gran ciudad. Les solicito humildemente su voto y apoyo.

/f/ Jaime Valencia

**FOR
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

TINA BACA DEL RIO

Age: 49

Occupation: Mayor Pro-Tem

I'd like to begin by thanking the residents, employees, and our business community for uniting in one of the most difficult economic crisis we have faced in many years. It was all of you who made life a little less burdensome with your willingness to take less, to volunteer, to fill in, and to contribute monetarily. We could not have come through this challenge intact as we have without your help, so I thank you for giving our little city, a big helping hand.

In the wake of the state selfishly taking our so needed redevelopment funds, we were now also facing balancing a budget with less funds, caused by the loss of revenues, due to several businesses closing their doors after many decades of service, and the general decline of all revenue. While surrounding cities closed facilities such as libraries and youth programs as well as laying off an entire workforce, we diligently worked as a team in the city hall to make certain any reductions would have the least impact possible. We have continued to provide programs and services such as our free bus system, no trash fees, all four libraries and parks remained opened and operating. We also continued our park celebrations for our residents to encourage happiness, hope, and a place to retreat and try to forget about their own personal financial struggles at home, even if for just a little while. We did it, our hard work paid off. We tightened our belts and balanced our budget. We are now recognizing a surplus, while our revenue continues to grow. We will continue our environmental efforts such as the implementing of the no truck idling ordinance and green zone policy to protect our residents from negative polluting entities. We are also now able to focus again on the beautification and revitalization of the City of Commerce.

There's still so much I still have to do. Projects I would like to see completed and continue to provide the needs and desires of our community. So, I ask that you allow my work to continue by voting for me, Tina Baca Del Rio, in this 2013 election. I thank you for your consideration and will always be so very proud of my family, the people, and my home, the City of Commerce.

God's blessings always,

/s/ Tina Baca Del Rio

**PARA
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

TINA BACA DEL RIO

Edad: 49

Ocupación: Alcaldesa Interina

Quisiera comenzar dándoles las gracias a los residentes, empleados, y a nuestra comunidad empresarial, por unirse en una de las crisis económicas más difíciles que hemos enfrentado en muchos años. Fueron todos ustedes los que me hicieron la vida menos pesada con su buena disposición de aceptar menos, a ofrecerse como voluntarios, a ser suplentes, y a contribuir con dinero. No podríamos haber salido intactos de este reto como lo hemos hecho sin su ayuda, por lo que les doy las gracias por darle una mano amiga a nuestra pequeña ciudad.

Debido a que el estado de manera egoísta ha tomado los fondos de reurbanización que tanto necesitamos, ahora también estamos enfrentando una situación donde se tiene que equilibrar el presupuesto con menos fondos, ocasionado por la pérdida de ingresos, a consecuencia de que varios negocios han cerrado sus puertas después de muchas décadas de servicio, y por ello, hay una disminución general en todos los ingresos. Mientras que las ciudades vecinas han cerrado instalaciones como bibliotecas y programas para los jóvenes. Asimismo, tuvieron que despedir a todo el personal, nosotros trabajamos en equipo con diligencia en el ayuntamiento municipal para asegurarnos de que toda reducción tuviera el menor impacto posible. Hemos seguido proporcionando programas y servicios tales como nuestro sistema gratuito de autobuses, sin tener que pagar por la recolección de la basura, las cuatro bibliotecas y los parques siguieron abiertos y funcionando. También seguimos con los festejos en los parques para nuestros residentes, con el fin de alentar que haya felicidad, esperanza, y un lugar para retirarse y tratar de olvidarse de sus propios problemas económicos en casa, aunque sea por un instante. Lo logramos, nuestro esfuerzo finalmente se vio recompensado. Nos apretamos el cinturón y equilibramos nuestro presupuesto. Ahora tenemos un excedente, y nuestros ingresos siguen creciendo. Seguiremos nuestros esfuerzos a favor del medio ambiente, tales como la implementación de la ordenanza para que los camiones de carga no se mantengan con el motor encendido mientras no circulen, y la política de zonas verdes para proteger a nuestros residentes de entidades contaminantes. Además, ahora podemos enfocarnos nuevamente en el embellecimiento y revitalización de la Ciudad de Commerce.

Aún me queda mucho por hacer. Proyectos que me gustaría ver terminados y seguir cumpliendo con las necesidades y deseos de nuestra comunidad. Por lo que les pido que me permitan continuar con mi labor votando por mí, Tina Baca Del Río, en esta elección del 2013. Les doy las gracias por su consideración, y siempre estaré orgullosa de mi familia, de la gente y de mi hogar, que es la Ciudad de Commerce.

Que Dios los bendiga siempre,

/f/ Tina Baca Del Río

WHY THIS SAMPLE BALLOT IS IN MULTIPLE LANGUAGES

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
CIVIL RIGHTS DIVISION, VOTING SECTION

MINORITY LANGUAGE REQUIREMENTS

Dear Voters:

The City is providing this Sample Ballot in multiple languages to its voters due to the enforcement by the Department of Justice, Civil Rights Division, Voting Section of Sections 203 and 204 of the Voting Rights Act in municipal elections.

Congress adopted the language minority provisions of the Voting Rights Act in 1975 for a period of ten years, extended them in 1982 for ten years, again in 1992 for fifteen years, and again in 2006 for 30 years.

Sections 203 and 204(f)(4) require that when a covered state or political subdivision provides registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials of information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable minority groups as well as in the English language. It also provides tools to local election officials to recruit large numbers of new bilingual poll officials.

The requirements of the law are straight forward: all election information that is available in English must also be available in the minority language so that all citizens will have an effective opportunity to register, learn the details of the elections, and cast a free and effective ballot.

A jurisdiction is covered under Section 203 where the number of United States citizens of voting age in a single language group within the jurisdiction:

- Is more than 10,000, or
- Is more than five percent of all voting age citizens

Therefore, to comply with the above, this Sample Ballot is in the languages of minority groups that make up the population of our city.

Inquiries or comments can be directed to:

U.S. Department of Justice
Voting Section
Civil Rights Division - NWB
U.S. Department of Justice
950 Pennsylvania Ave, NW,
Washington, DC 20530
(202) 305-1291

Office of the City Clerk
2535 Commerce Way
Commerce, CA 90040-1410
(323) 722-4805, Ext. 2252

U.S. Senator
Dianne Feinstein, (415) 393-0707
One Post St, Suite 2450, San Francisco, CA 94104
Barbara Boxer (916) 448-2787
501 I St, Suite 7-600, Sacramento, CA 95814

US Representative in Congress
Lucille Roybal-Allard, 40th Congressional District, (323) 721-8790
500 Citadel Dr, Suite 320, Commerce, CA 90040

State Senator
Ron Calderon, 30th Senate District, (323) 890-2790
400 N. Montebello Blvd, Suite 100, Montebello, CA 90640

State Assemblyperson
Cristina Garcia, 58th Assembly District, (916) 319-2058
State Capitol, P.O. Box 942849, Sacramento, CA 94249-0058

POR QUÉ LA BALOTA DE MUESTRA ESTÁ IMPRESA EN VARIOS IDIOMAS

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS UNIDOS
DIVISIÓN DE DERECHOS CIVILES, SECCIÓN ELECTORAL

REQUERIMIENTOS PARA IDIOMAS DE MINORÍAS

Estimados Votantes:

La Ciudad brinda a sus votantes esta Balota de Muestra en varios idiomas en elecciones municipales debido a la aplicación de las Secciones 203 y 204 de la Ley de Derechos Electorales por parte del Departamento de Justicia, División de Derechos Civiles, Sección Electoral.

El Congreso adoptó las disposiciones acerca del idioma de grupos minoritarios de la Ley de Derechos Electorales de 1975 durante un periodo de diez años, extendiéndolas en 1982 por diez años, nuevamente en 1992 por quince años, y una vez más en 2006 por 30 años.

Las Secciones 203 y 204(f)(4) requieren que cuando un estado cubierto o una subdivisión política suministren avisos de inscripción o votación, formularios, instrucciones, asistencia u otros materiales de información relacionados al proceso electoral, incluyendo balotas, deberán suministrarlos en el idioma que corresponda a los grupos minoritarios como así también en el idioma inglés. Asimismo, suministra herramientas para las autoridades electorales locales a fin de que convoquen grandes cantidades de nuevos funcionarios electorales bilingües.

Los requerimientos de la ley son simples: toda información electoral disponible en inglés también deberá estar disponible en el idioma del grupo minoritario de modo que todos los ciudadanos tengan la posibilidad efectiva de registrarse, enterarse de los detalles de las elecciones, y emitir un voto libre y efectivo.

Una jurisdicción se encuentra cubierta por la Sección 203 cuando la cantidad de ciudadanos de los Estados Unidos en edad de votar en un grupo lingüístico individual dentro de la jurisdicción:

- Es mayor a 10,000, o
- Es mayor al cinco por ciento de todos los ciudadanos en edad de votar

Por lo tanto, para cumplir con lo antedicho, esta Balota de Muestra se encuentra en los idiomas de los grupos minoritarios que conforman la población de nuestra ciudad.

Las preguntas o comentarios pueden dirigirse a:

Departamento de Justicia de E.U.
Voting Section
Civil Rights Division - NWB
U.S. Department of Justice
950 Pennsylvania Ave, NW,
Washington, DC 20530
(202) 305-1291

Oficina de la Secretaría de la Ciudad
2535 Commerce Way
Commerce, CA 90040-1410
(323) 722-4805, Ext. 2252

Senadora de E.U.
Dianne Feinstein, (415) 393-0707
One Post St, Suite 2450, San Francisco, CA 94104
Barbara Boxer (916) 448-2787
501 I St, Suite 7-600, Sacramento, CA 95814

Congresista Federal
Lucille Roybal-Allard, 40th Congressional District, (323) 721-8790
500 Citadel Dr, Suite 320, Commerce, CA 90040

Senadora Estatal
Ron Calderon, 30th Senate District, (323) 890-2790
400 N. Montebello Blvd, Suite 100, Montebello, CA 90640

Asambleísta Estatal
Cristina Garcia, 58th Assembly District, (916) 319-2058
State Capitol, P.O. Box 942849, Sacramento, CA 94249-0058

LINDA KAY OLIVIERI, MMC CITY CLERK
2535 COMMERCE WAY
COMMERCE CA 90040-1410
323/ 722-4805, EXT 2252
FAX 323/ 375-0329



PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
Permit No. 15
Santa Ana, CA

BT
19-143

Detach Here
Desprenda Aquí ↑



Detach Here
Desprenda Aquí

POLLING PLACE or Drop your Vote by Mail ballot off here

APPLICATION TO "VOTE BY MAIL"

CITY OF COMMERCE

GENERAL MUNICIPAL ELECTION - TUESDAY, MARCH 5, 2013

To obtain a vote by mail ballot, complete the information on this form. The elections official **MUST RECEIVE** this application by **February 26, 2013**.

SOLICITUD PARA "VOTAR POR CORREO"

CIUDAD DE COMMERCE

ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL - MARTES, 5 DE MARZO DEL 2013

Para obtener una balota para votar por correo, complete la información en este formulario. Esta solicitud **DEBE SER RECIBIDA** por el oficial de elecciones antes del **26 de febrero del 2013**.

Print Name:

Escriba Su Nombre: _____

Date of Birth

Fecha de Nacimiento _____

Residence Address:
(As Registered)

Dirección De Domicilio:
(Como Registrado)

Number and Street / *Número y Calle*

City, State Zip Code / *Ciudad, Estado Código Postal*

Mail My Ballot To:
(If different from above)

Envíe Mi Balota:
(Si Es Diferente A La De Arriba)

Number and Street / *Número y Calle*

City, State Zip Code / *Ciudad, Estado Código Postal*

FOR OFFICIAL USE ONLY:

Precinct No.

Ballot Group No.

Date Issued

Date Returned

Ballot No. (optional)

SIGNATURE →

Signature of Applicant (Must be signed to be processed) / *Firma Del Solicitante (Debe ser firmada para procesar)*

Date / *Fecha*

Daytime Phone No /
Número de Teléfono durante el día

I have not applied for a vote by mail ballot for this election by any other means. I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct.

No he solicitado una balota de votación por correo para esta elección de otra manera. Certifico bajo penalidad de perjurio bajo las leyes del Estado de California que la información en esta solicitud son verdaderas y correctas.

Detach Here
Desprenda Aquí ↑

Detach Here
Desprenda Aquí ↑

**POLLS OPEN AT 7 A.M.
AND CLOSE AT 8 P.M.**

**LUGAR DE VOTACIÓN ABRE A LAS 7 A.M.
Y CIERRA A LAS 8 P.M.**

**TAKE THIS SAMPLE BALLOT TO YOUR
POLLING PLACE FOR REFERENCE**

**LLÉVE ESTA MUESTRA DE LA BALOTA A SU
CENTRO ELECTORAL COMO REFERENCIA**

**POLLING PLACE: Your polling place
may have changed!**

**CENTRO ELECTORAL: ¡Su centro electoral
puede haber cambiado!**

See above for your polling place location.

**Vea arriba de esta página para encontrar
el lugar de su centro electoral.**